

# **El Proyecto Internacional MUSICA**

**“Ahora en total interactividad con la biblioteca coral virtual”**

*Por Jean Sturm, Director Ejecutivo de MUSICA Internacional*

El acceso a la información sobre el repertorio coral ha cambiado completamente durante los últimos 20 años. Cuando los primeros registros de MUSICA fueron introducidos hace 35 años en una minicomputadora utilizando un teletipo, ¿quién podría haberse imaginado que esto conduciría, en última instancia, a una herramienta única de información sobre la música coral que estaría inmediatamente disponible para todos, en todas partes, incluso en un teléfono inteligente?

MUSICA es un “servicio” de la FIMC para la comunidad coral mundial, a través de la Asociación MUSICA Internacional, que se encuentra disponible en inglés, francés, alemán y español. La asociación fue creada en 1998 por la FIMC y el Centro de Arte Polifónico de Alsacia. Actualmente cuenta con 36 miembros institucionales en todo el mundo y su modo de funcionamiento es cooperativo. El ingreso de datos ha sido confiado a los protagonistas del universo coral: federaciones corales, compositores, editores, directores, universidades, bibliotecas musicales, entre otros.

## **La Base de Datos y la Biblioteca Virtual de Música Coral**

La tarea en curso de MUSICA es desarrollar una base de datos integral cognitiva, una idea que vio la luz por primera vez en

1982. La base de datos es una herramienta de enseñanza e investigación de la música coral en beneficio de directores, musicólogos, escuelas de música, federaciones corales, comerciantes y muchos otros. Es también ideal para los músicos aficionados que están ansiosos por descubrir y disfrutar del repertorio coral.

Actualmente, MUSICA contiene descripciones de más de 165.000 títulos, biografías de 30.000 compositores y enlaces a más de 2.000 editores de música coral. La ambición de MUSICA es la de ser la principal **biblioteca virtual de música coral**, un recurso en el que pueda encontrarse toda la información posible acerca de una partitura.

Para ser integral, el proyecto abarca todos los niveles:

1. *Descripción de la partitura:* Estructurado en más de 100 categorías diferentes de información (compositor, arreglador, editor, título, género, forma, dificultad, tipo de coro, idioma, instrumentación, palabras clave, etc.), con traducciones automáticas. También, más de 200.000 enlaces multimedia proporcionan una mejor comprensión de la obra elegida: la imagen de una o más páginas de la partitura, el texto completo, una traducción en varios idiomas, un clip de sonido y/o un video de una buena interpretación, un archivo de sonido que da la pronunciación de un hablante nativo, un archivo *midi*, enlaces externos... Por lo tanto, además de ser una herramienta para el diseño de programas corales, MUSICA es también una forma de sentir placer por la música.
2. *Cobertura del repertorio coral:* Partituras para coros de niños, masculinos, femeninos o de voces mixtas, de canto gregoriano, canciones tradicionales, los corales de Bach, música pop, jazz coral, los grandes clásicos, coros de ópera... todas ellas conviven felices unas con otras.
3. *Orígenes de la música:* La extensión del proyecto a todos

los continentes lo ha hecho cada vez más multicultural, en virtud de la misma importancia otorgada a todos los patrimonios corales.

### **El Sitio Web <http://www.musicanet.org>**

Todo el sitio web MUSICA está disponible en cuatro idiomas. Junto a la base de datos con sus infinitas posibilidades de búsquedas, hay particularmente tres características muy apreciadas que hacen que valga la pena visitarlo al menos una vez al mes:

- **La obra favorita del mes:** ¡Cada mes, un comité musical selecciona “la” obra que todos los directores del mundo llevarían a una isla desierta, si tuvieran que elegir solamente una! De esta manera, basada en los hechos más destacados de interés internacional, se está construyendo una antología que pueden aprovechar todos los directores.
- **El “Auditorio”:** Una lista alfabética de miles de clips de sonido y videos corales.
- **Los aniversarios de compositores:** Una lista de compositores cuyos aniversarios claves se celebrarán durante los próximos tres años. Otra mina de información para aquellos que planifican con anticipación.



*A Musica Session at the  
University of Strasbourg,  
with participants from  
France, Germany,  
Switzerland*

## **Ahora Totalmente Interactivo**

Más allá de simplemente beneficiarse con MUSICA, ahora cualquier persona puede contribuir activamente con su desarrollo.

1) **La MUSICA WIKI** en línea agrega un **espacio de libre expresión** para cada título. Cada compositor, editor, director de orquesta, musicólogo y amante de la música puede incorporar reportes de conciertos, observaciones e información a la obra elegida

2) **Carga de archivos multimedia:** Archivos que reposan en el disco local de una computadora ahora pueden tener nuevamente vida en la red global. Al compartir, por ejemplo, el texto de una obra, su traducción, archivos de pronunciación o una grabación de un concierto, cualquier persona puede contribuir a la biblioteca cooperativa virtual.

3) **Ingreso directo de datos en línea:** Cualquier persona puede participar en el enriquecimiento de la base de datos. Los compositores podrán introducir sus composiciones, los editores sus publicaciones y los directores sus obras favoritas, si aún no se han descrito. Para ello, se puede descargar un programa desde [www.musicanet.org](http://www.musicanet.org) (solamente hay que seguir las explicaciones del sitio). Existen otras posibilidades para cargar datos, como la combinación de archivos en Excel. Contacto: [office@musicanet.org](mailto:office@musicanet.org).

4) **Administración personal de las propiedades musicales dentro de MUSICA:** ¡No hay necesidad de comprar un programa o crear

una base de datos local! Busque el registro correspondiente, que ya contiene información detallada, y solamente tiene que añadir los datos personales (lugar de la obra, etc.) en sus propios campos. Si una obra no está referenciada, las entradas significarán un nuevo registro en la base de datos y iayudarán a expandir MUSICA en una situación de ganar-ganar! Para más información, escriba a: [office@musicanet.org](mailto:office@musicanet.org).

5) **Una red de corresponsales:** Si usted está interesado en contribuir activamente a la extraordinaria aventura que ha sido MUSICA desde hace más de 30 años y tiene habilidades que podrían ayudarnos a seguir adelante, por favor, póngase en contacto con la oficina de coordinación.

## **Los talleres de MUSICA**

Aunque el ingreso en línea es posible, MUSICA organiza “sesiones de trabajo” en la que cualquier director, musicólogo, compositor, editor o bibliotecario musical es bienvenido a participar. Estas son siempre grandes oportunidades para compartir conocimientos corales especializados, optimizando el ingreso de obras propias o publicaciones de los participantes, aprovechando las capacidades locales, la mejora de los registros existentes o grabando pronunciaciones, todo en un ambiente muy agradable y colegiado con otros entusiastas. La obra no excluye la visita a lugares de interés o el disfrutar de la gastronomía local, sino al contrario. En el sitio web aparece una lista de las próximas sesiones. MUSICA también está buscando personas dispuestas a organizar sesiones con el fin de cubrir el repertorio coral específico de un país.



*Demonstration of Musica during a conducting workshop in Kinshasa*

## **Acceso privilegiado completo**

Los usuarios profesionales de [www.musicanet.org](http://www.musicanet.org) desean obtener más de lo que está disponible a través del acceso libre estándar a la información documental. Por ello, MUSICA ofrece la posibilidad de un acceso privilegiado completo, sin limitaciones:

- Al igual que cualquier organización sin fines de lucro, MUSICA Internacional necesita apoyo financiero, aunque sea pequeño. Nuestro agradecimiento se demuestra dando acceso privilegiado completo a los donantes.
- ¡Federaciones corales o asociaciones de directores de coros que son miembros de MUSICA pueden ofrecer acceso privilegiado **global** a todos sus miembros! Para más información, contáctese con la oficina de MUSICA.
- La **suscripción profesional** está especialmente diseñada para las **bibliotecas musicales**. Además, MUSICA puede proporcionar acceso privilegiado global a una institución o incluso a un campus entero, con reconocimiento automático de todas sus computadoras, sin necesidad de conectarse. Y hay ventajas adicionales para las bibliotecas. Convenza a su biblioteca de

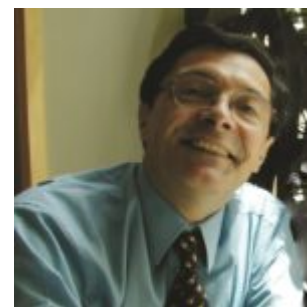
suscribirse y beneficiarse con su acceso completo.

El camino hacia una total cobertura del repertorio coral mundial es todavía largo. Aproveche al máximo lo que ya se ha logrado. Y por cierto, ¿no le gustaría contribuir con un ladrillo en la construcción de este edificio? Mientras más participemos en el desarrollo de MUSICA, más rápidamente se cosecharán las recompensas.



*Celebrating the 150,000th  
record of Musica in  
Bavaria, with participants  
from Germany, France,  
Poland, Latvia and USA*

- Usted puede suscribirse al boletín de noticias en línea "MUSICAMail".
- Más información en <http://www.musicanet.org> o por teléfono al +33 3 88 36 17 54
- Para contactarse con la oficina de coordinación internacional: [office@musicanet.org](mailto:office@musicanet.org)



Profesionalmente hablando, **Jean Sturm** siempre ha pertenecido a dos mundos, ya sea como científico y además como músico al servicio de la música coral. Hasta 2011, trabajó como investigador en el Centro Nacional para la Investigación Científica (CNRS) de Francia. Simultáneamente, durante gran parte de ese tiempo, fue asimismo director del Ensamble Vocal *Allegro* de Estrasburgo, hasta el año 2006. Ha combinado sus conocimientos de ciencias de la información con su pasión por la música coral en el proyecto MUSICA, que se hizo realidad y se fue fortaleciendo bajo su liderazgo. Actualmente, Jean es el director ejecutivo del voluntariado de MUSICA. Su talento como organizador tomó también relevancia cuando, primeramente, fue propuesto y luego se convirtió en el eje central del festival Europa Cantat 9, que en 1985 dio la bienvenida a 4.300 músicos corales de 33 países en Estrasburgo, en el Año Europeo de la Música. En el año 2000, Jean Sturm fue distinguido por la Fundación Alsacia, por el proyecto MUSICA.

Correo electrónico:

[jsturm@musicanet.org](mailto:jsturm@musicanet.org)

*\* A lo largo de este artículo se ha respetado la denominación original del proyecto MUSICA, vigente de manera similar para los cuatro idiomas de la iniciativa a nivel mundial.*

*Traducido del inglés por Javier Perotti, Mendoza, Argentina*

*Revisado por Juan Casabellas, Argentina*



*Edited by Gillian Forlivesi Heywood, Italy*